

Sauna light

HARVIA

Operating and installation instructions
max. 60W / IP54

Item.no.
SAS20910 / 1-028-530



EN

DE

FR

IT

NL

CS

SV

SK



1. About this instruction manual

Carefully read these instructions for installation and use, and keep them near the sauna. This ensures that you can refer to information about your safety and the operation at any time.



These installation and operating instructions can also be found in the downloads section of our website: www.mediabank.harvia.com

Symbols used for warning notices

In these instructions for installation and use, a warning notice located next to an activity indicates that this activity poses a risk. Always observe the warning notices. This prevents damage to property and injuries, which in the worst case may be fatal.

The warning notices contain keywords, which have the following meanings:



CAUTION!

Minor injuries can occur if this warning notice is not observed.

Other symbols



This symbol indicates tips and useful information.

1.1. Safety information for the installer

- Installation may only be performed by a qualified electrician or similarly qualified person.
- Use otherwise than as intended can constitute a fire risk!
- Children should be supervised to ensure they do not play with the device.
- Commissioning is strictly prohibited if the light is damaged.
- The light may only be operated outside of the packaging.
- The light will become hot during operation. The external lamp housing will also become hot. Do not touch the light with bare hands during operation.
- The product as a whole may not be modified or converted. Modifications to the light invalidate the guarantee.
- If particular problems occur which are not dealt with in sufficient detail in these instructions for use, please consult your supplier for your own safety.

2. Installation and connection

Before commissioning the light, ensure that it has not been damaged in transit.



WARNING!

- The light must not be operated if it is damaged.
- The sauna lamp may only be installed and connected when the power supply is disconnected.

2.1. Installation

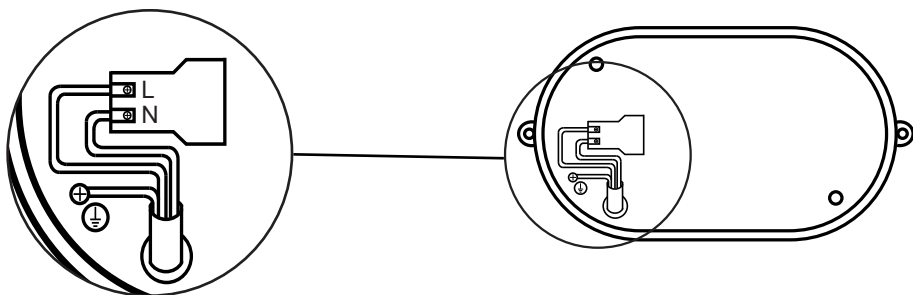
Keep the lamp housing in the desired installation position and mark the boreholes.

Use appropriate screws to secure the light.

Ensure that no cables are damaged.

Conduct the power supply leads through the aperture of the lamp housing. Ensure that the lead is cleanly and tightly conducted through the seal.

Now connect the connection cables of the domestic electrical installation to the screw terminals of the light. First connect the green-yellow earth wire and then the two other wires. As a rule, the brown (or black) cable is the live wire, connect this to the terminal marked with 'L'. The blue conductor must be connected to the terminal marked with 'N'. Do not kink the cable; please ensure that the cable and plug are free from attractive and torsional forces. Protect all cables and insulations from possible damage.



Install the bulb (see **3.1. Changing the bulb** on page 5).

The rating plate must not be removed.

3. Operation

3.1. Changing the bulb

Only use max. 60 W, E 27 type bulbs. Use of other bulbs can lead to overheating.

The power supply must be disconnected before changing the bulb.

If the bulb is changed directly after failure, you must first leave the bulb to cool down for a sufficient period.

Remove the protective cover and the protective glass.

Carefully unscrew the defective bulb from the socket.

Carefully insert new bulb into the socket. Do not use force or excessive pressure.

Before commissioning, check that the bulb is properly positioned in the socket. Replace the protective glass and protective cover.

When assembling ensure the correct position of the seal between the lamp housing and the protective glass.

EN

4. Cleaning and maintenance

Before cleaning you must ensure that the light is disconnected from the power supply.

Use a dry or slightly moistened cloth for cleaning.

Never clean with chemicals or abrasive cleaners.

5. Disposal



- Dispose of packaging materials in accordance with the applicable waste disposal regulations.
- Used devices contain reusable materials as well as hazardous substances. Therefore, do not dispose of your used device with household waste, but do so in accordance with the locally applicable regulations.

6. Technical data

Connection:	220-240 V; 50 Hz, 1 x max. 60 W
Mechanical rating:	IP54
Protection class:	1
Light bulb:	max. 60 W, E 27
Weight:	0,62 kg
Dimensions:	210 x 105 x 85 mm

Saunalicht

HARVIA

Gebrauchs- und Montageanweisung
max. 60W / IP54

Item.no.
SAS20910 / 1-028-530



DE



1. Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Montage- und Gebrauchsanweisung gut durch und bewahren Sie sie in der Nähe der Sauna auf. So können Sie jederzeit Informationen zu Ihrer Sicherheit und zur Bedienung nachlesen.



Sie finden diese Montage- und Gebrauchsanweisung auch im Downloadbereich unserer Webseite auf www.mediabank.harvia.com

Symbole in Warnhinweisen

In den Warnhinweisen werden Signalwörter verwendet, die folgende Bedeutungen haben:



VORSICHT!

Wenn Sie diesen Warnhinweis nicht befolgen, können leichte Verletzungen die Folge sein.

Andere Symbole



Dieses Symbol kennzeichnet Tipps und nützliche Hinweise.

1.1. Sicherheitshinweise für den Monteur

- Die Montage darf nur durch eine Elektrofachkraft oder eine vergleichsweise qualifizierte Person ausgeführt werden.
- Unsachgemäße Montage kann zu Brandgefahr führen!
- Kinder sollten beaufsichtigt werden um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bei Beschädigungen an der Leuchte ist die Inbetriebnahme strengstens untersagt.
- Die Leuchte darf nur außerhalb der Verpackung betrieben werden.
- Während des Betriebes wird das Leuchtmittel heiß. Auch das äußere Lampengehäuse wird heiß. Berühren Sie die Leuchte während des Betriebes nicht mit bloßen Händen.
- Das gesamte Produkt darf nicht verändert oder umgebaut werden. Veränderungen an der Leuchte führen zum Erlöschen der Gewährleistung.
- Beim Auftreten besonderer Probleme, die in dieser Gebrauchsanweisung nicht ausführlich genug behandelt werden, wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an Ihren Lieferanten.

2. Montage und Anschluss

Bevor Sie die Leuchte in Betrieb nehmen, versichern Sie sich, dass diese auf dem Transportweg nicht beschädigt wurde.



VORSICHT!

- Bei Beschädigung darf die Leuchte nicht betrieben werden.
- Führen Sie Montage- und Anschlussarbeiten an der Saunalampe nur im spannungsfreien Zustand durch.

2.1. Installation

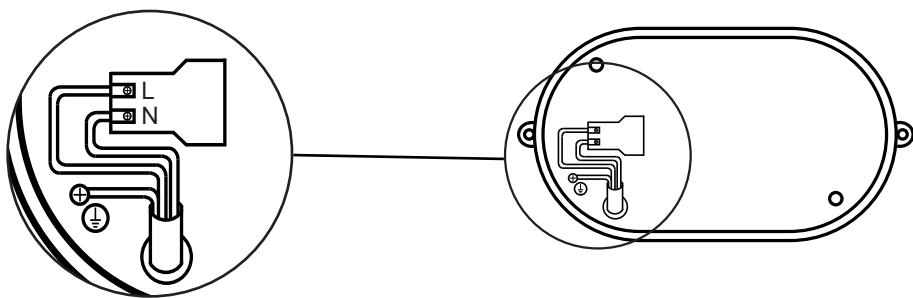
Halten Sie das Lampengehäuse an die gewünschte Montageposition und markieren Sie die Bohrlöcher.

Zur Befestigung der Leuchte verwenden Sie geeignete Schrauben.

Achten Sie darauf, dass keine Leitungen beschädigt werden.

Führen sie die Zuleitungen der Stromzufuhr durch die Öffnung des Lampengehäuses. Achten Sie auf eine saubere und dichte Durchführung der Zuleitung durch die Dichtung.

Schließen Sie nun die Anschlussleitungen der Hausinstallation an die Schraubklemmen der Leuchte an. Schließen Sie zuerst den grün-gelben Schutzleiter und danach die beiden anderen Leitungen an. In der Regel ist das braune (oder schwarze) Kabel der Phasenleiter, schließen Sie diesen an die mit „L“ gekennzeichnete Klemme an. Der blaue Leiter muss an die mit „N“ gekennzeichnete Klemme angeschlossen werden. Kabel nicht knicken; bitte darauf achten, dass die Kabel und Stecker frei von Zug- und Drehkräften sind. Schützen Sie alle Kabel und Isolierungen vor eventuellen Beschädigungen.



Montieren Sie die Leuchtmittel (siehe **3.1. Leuchtmittelwechsel auf Seite 5**).

Das Typenschild darf nicht entfernt werden.

3. Bedienung

3.1. Leuchtmittelwechsel

Verwenden Sie nur Leuchtmittel vom Typ Glühlampe, max. 60 W, E 27. Die Verwendung anderer Leuchtmittel kann zu Überhitzung führen.

Vor dem Leuchtmittelwechsel ist die Stromzufuhr zu unterbrechen.

Falls der Leuchtmittelwechsel unmittelbar nach dem Ausfall des Leuchtmittels vorgenommen wird, müssen Sie die Leuchte erst ausreichend lange abkühlen lassen.

Entfernen Sie die Schutzabdeckung und das Schutzglas.

Defektes Leuchtmittel vorsichtig aus der Fassung drehen.

Neues Leuchtmittel vorsichtig in die Fassung eindrehen. Keine Gewalt oder zu starken Druck ausüben.

Vor Inbetriebnahme überprüfen sie den ordnungsgemäßen Sitz des Leuchtmittels in der Fassung. Montieren Sie wieder das Schutzglas und die Schutzabdeckung.

Achten Sie beim Zusammenbau auf den ordnungsgemäßen Sitz der Dichtung zwischen Lampengehäuse und Schutzglas.

4. Reinigung und Wartung

Vor der Reinigung müssen Sie sicherstellen, dass die Stromzufuhr unterbrochen ist.

Zur Reinigung verwenden Sie ein trockenes oder leicht angefeuchtetes Tuch.

Niemals Chemikalien oder Scheuermittel zur Reinigung verwenden.

5. Entsorgung



- Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien nach den gültigen Entsorgungsrichtlinien.
- Altgeräte enthalten wiederverwendbare Materialien, aber auch schädliche Stoffe. Geben Sie Ihr Altgerät deshalb auf keinen Fall in den Restmüll, sondern entsorgen Sie das Gerät nach den örtlich geltenden Vorschriften.

6. Technische Daten

Anschluss:	220-240 V; 50 Hz, 1 x max. 60 W
Schutzart:	IP54
Schutzklasse:	1
Leuchtmittel Glühlampe:	max. 60 W, E 27
Gewicht:	0,62 kg
Abmessungen:	210 x 105 x 85 mm

Lumière de sauna

HARVIA

Instructions de montage et mode d'emploi
max. 60W / IP54

Item.no.
SAS20910 / 1-028-530



FR



1. Concernant ces instructions

Lisez attentivement ces instructions de montage et ce mode d'emploi et conservez-les à proximité du sauna. Ainsi, vous pourrez consulter à tout moment des informations concernant son utilisation et relatives à votre sécurité.



Ces instructions de montage et ce mode d'emploi sont également disponibles dans la rubrique de téléchargement de notre site Internet www.mediabank.harvia.com

Symboles d'avertissement

Dans les instructions de montage et le mode d'emploi, un avertissement précède les activités représentant un danger. Conformez-vous impérativement à ces avertissements. Vous éviterez ainsi des dommages matériels et des blessures qui, dans le pire des cas, peuvent être mortelles.

Ces avertissements utilisent des termes clés qui ont la signification suivante :



PRUDENCE !

Le non-respect de cet avertissement entraîne un risque éventuel de blessures légères.

Autres symboles



Ce symbole désigne les conseils et indications utiles.

1.1. Consignes de sécurité pour le monteur

- Seul un électricien spécialisé ou une personne ayant une qualification similaire est habilité à procéder au montage.
- Un montage non réglementaire peut engendrer un risque d'incendie !
- Il faut surveiller les enfants, afin qu'ils ne manipulent pas l'appareil.
- En cas de dégâts à la lampe, la mise en service est strictement interdite.
- La lampe peut uniquement être mise en service une fois sortie de l'emballage.
- Lorsqu'elle est en service, l'ampoule chauffe. Le boîtier extérieur de la lampe chauffe également.
Ne touchez pas la lampe à main nue lorsqu'elle est en service.
- L'intégralité du produit ne peut ni être modifié, ni transformé. Toute modification de la lampe engendre l'annulation de la garantie.
- En cas de problèmes particuliers pas traités en détail dans le présent manuel, veuillez vous adresser à votre fournisseur pour votre propre sécurité.

2. Montage et raccordement

Avant de mettre la lampe en service, assurez-vous qu'elle n'a pas été endommagée durant le transport.



AVERTISSEMENT !

- Si elle est endommagée, la lampe ne doit pas être utilisée.
- Effectuez les travaux de montage et de raccordement sur la lampe de sauna uniquement lorsque celui-ci est hors tension.

2.1. Installation

Placez le boîtier de la lampe à l'endroit d'installation désiré et marquez les trous de perçage.

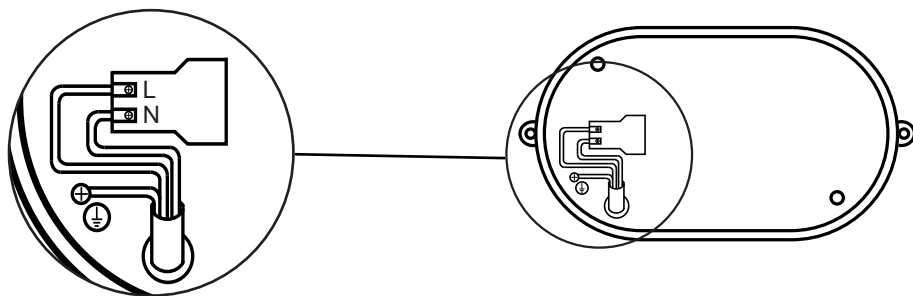
Utilisez des vis appropriées pour la fixation de la lampe.

Veillez à ce qu'aucun câble ne soit endommagé.

Faites passer les câbles d'alimentation de courant à travers l'ouverture du boîtier de la lampe. Veillez à faire passer le câble d'alimentation à travers le joint de manière propre et étanche.

Raccordez ensuite les câbles de connexion de l'installation domestique aux bornes à vis de la lampe. Raccordez d'abord le conducteur de protection vert-jaune, puis les deux autres câbles. En général, le câble brun (ou noir) est le conducteur de phase, connectez-le à la borne marquée d'un « L ». Le conducteur bleu doit être connecté à la borne marquée d'un « N »

Ne pas plier le câble ; veuillez vous assurer que les câbles et les fiches sont exempts de forces de traction et de rotation. Protégez tous les câbles et les isolations contre les éventuels dommages.



Installez l'ampoule (cf. **3.1. Remplacer l'ampoule à la page 5**).

Il est interdit de retirer la plaque signalétique.

3. Utilisation

3.1. Remplacer l'ampoule

Utilisez uniquement une ampoule de type max. 60 W, E 27. L'utilisation d'autres types d'ampoule peut engendrer une surchauffe.

Coupez l'alimentation de courant avant de remplacer l'ampoule.

Si vous remplacez l'ampoule immédiatement après la panne de l'ancienne ampoule, vous devez d'abord

laisser l'ampoule refroidir suffisamment longtemps.

Retirez le cache de protection et le globe protecteur.

Dévissez délicatement l'ampoule défectueuse de la douille.

Vissez délicatement l'ampoule neuve dans la douille. Ne pas forcer, ni exercer de pression trop forte.

Avant la mise en service, vérifiez la bonne fixation de l'ampoule dans la douille. Montez à nouveau le cache de protection et le globe protecteur.

Lors du montage, veillez au bon positionnement du joint d'étanchéité entre le boîtier de la lampe et le verre de protection.

4. Nettoyage et entretien

FR

Veuillez couper l'alimentation de courant avant de nettoyer la lampe.

Utilisez un chiffon sec et ou légèrement humide pour le nettoyage.

Ne jamais utiliser de produits abrasifs ou chimiques pour le nettoyage.

5. Élimination



- Éliminez les matériaux d'emballage conformément aux directives en vigueur relatives à l'élimination.
- Les appareils usagés contiennent des matériaux recyclables, mais aussi des substances toxiques. Par conséquent, ne jetez en aucun cas votre appareil usagé avec les déchets ménagers. Éliminez-le conformément aux directives locales en vigueur.

6. Caractéristiques techniques

Raccordement:	220-240 V; 50 Hz, 1 x max. 60 W
Type de protection:	IP54
Classe de protection:	1
Ampoule:	max. 60 W, E 27
Poids:	0,62 kg
Dimensions:	210 x 105 x 85 mm

Luce della sauna

HARVIA

Istruzioni di montaggio e d'uso
max. 60W / IP54

Item.no.
SAS20910 / 1-028-530



IT



1. Informazioni sul presente manuale

Leggere attentamente le presenti istruzioni di montaggio e d'uso e conservarle vicino alla sauna. Così facendo è possibile in ogni momento controllare le informazioni sulla sicurezza personale e il comando.



Le presenti istruzioni di montaggio e d'uso si trovano anche nell'area di download della nostra pagina web all'indirizzo: www.mediabank.harvia.com

Simboli nelle avvertenze

Nelle presenti istruzioni di montaggio e d'uso, prima di ogni attività che genera un pericolo, è applicata un'avvertenza. Osservare sempre queste avvertenze. Così facendo, si evitano danni a beni materiali e lesioni che, nel peggiore dei casi, possono essere addirittura mortali.

Nelle avvertenze vengono utilizzati pittogrammi che hanno i seguenti significati:



ATTENZIONE!

L'inosservanza di questa avvertenza può causare lesioni lievi.

Altri simboli



Questo simbolo indica consigli e indicazioni utili.

1.1. Indicazioni di sicurezza per l'installatore

- Il montaggio deve essere eseguito solo da elettricisti o da persone con una qualifica simile.
- Il montaggio non corretto può causare rischio di incendio!
- I bambini devono essere supervisionati per garantire che non giochino con l'apparecchio.
- In caso di danni alla lampada è assolutamente vietato procedere alla messa in funzione. La lampada può essere messa in funzione solo una volta estratta dall'imballaggio.
- In fase di funzionamento, la lampada e il relativo alloggiamento si surriscaldano notevolmente. Non toccare la lampada in funzionamento a mani nude.
- L'intero prodotto non può essere modificato in alcun modo. Eventuali modifiche comportano il decadimento della garanzia.
- In caso di problemi particolari, non trattati in maniera esaustiva nelle presenti istruzioni d'uso, rivolgersi per la propria sicurezza al fornitore.

2. Montaggio e collegamento

Prima di mettere in funzione la lampada, accertarsi che non sia stata danneggiata in fase di trasporto



AVVERTENZA!

- Se danneggiata, la lampada non deve essere utilizzata.
- Eseguire i lavori di montaggio e collegamento sulla lampada per sauna solo in assenza di tensione.

2.1. Installazione

Collocare l'alloggiamento della lampada nella posizione di montaggio desiderata e marcare i fori.

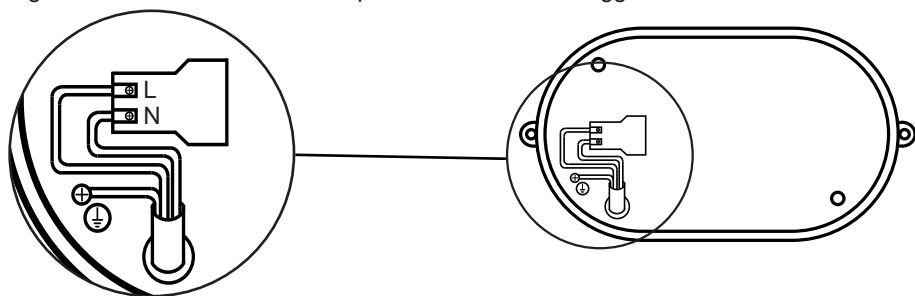
Per fissare la lampada utilizzare viti adatte.

Fare attenzione a non danneggiare le linee.

Far passare le linee di alimentazione della corrente attraverso l'apertura dell'alloggiamento della lampada. Verificare pulizia e tenuta del punto di inserimento della linea nella guarnizione.

Collegare quindi le linee dell'impianto domestico ai morsetti a vite. Collegare prima il conduttore di protezione verde-arancio e quindi procedere con gli altri. Di norma, il cavo marrone (o nero) è il conduttore di fase; collegarlo con il morsetto contrassegnato con la lettera "L". Il conduttore blu deve essere collegato al morsetto contrassegnato con la lettera "N".

Non piegare i cavi; fare attenzione che cavo e spina non vengano tirati o ruotati. Proteggere tutti i cavi e gli isolamenti in modo che non possano essere danneggiati.



Installare le lampadine (vedi **3.1. Sostituzione della lampadina a pagina 5**).

La targhetta identificativa non deve essere rimossa.

3. Utilizzo

3.1. Sostituzione della lampadina

Utilizzare solo lampadine di tipo max. 60 W, E 27. L'utilizzo di altri tipi di lampadine può causare surriscaldamento.

Prima di effettuare la sostituzione della lampadina è necessario interrompere l'alimentazione di corrente.

Se la sostituzione viene effettuata immediatamente dopo l'uso della lampadina, lasciare raffreddare la lampada per un tempo sufficiente.

Rimuovere la copertura e il vetro protettivi.

Ruotando con cautela, rimuovere la lampadina da sostituire.

Avvitare ruotando con cautela la nuova lampadina. Non esercitare eccessiva forza o pressione.

Prima della messa in funzione, verificare che la lampadina sia posizionata correttamente nel portalamпада. Rimontare vetro e copertura protettivi.

In fase di rimontaggio, fare attenzione al corretto posizionamento della guarnizione tra l'alloggiamento della lampada e il vetro protettivo.

4. Pulizia e manutenzione

Prima di effettuare la pulizia, accertarsi che sia stata interrotta l'alimentazione della corrente.

Per la pulizia utilizzare un panno asciutto o leggermente umido.

Non utilizzare prodotti chimici o abrasivi.

IT

5. Smaltimento



- Smaltire i materiali dell'imballaggio conformemente alle normative sullo smaltimento vigenti
- I vecchi dispositivi contengono materiali riciclabili ma anche sostanze dannose. Non gettare mai un dispositivo usato insieme ai rifiuti non riciclabili, bensì smaltirlo in conformità alle norme vigenti a livello locale.

6. Specifiche tecniche

Collegamento:	220-240 V; 50 Hz, 1 x max. 60 W
Tipo di protezione:	IP54
Classe di protezione:	1
Lampadina a incandescenza:	max. 60 W, E 27
Peso:	0,62 kg
Misure:	210 x 105 x 85 mm

Sauna licht

HARVIA

Montage- en Gebruiksaanwijzing
max. 60W / IP54

Item.no.
SAS20910 / 1-028-530



NL



1. Over deze handleiding

Lees deze montage- en gebruiksaanwijzing goed door en bewaar deze in de buurt van de sauna. Zo kunt u te allen tijde informatie over uw veiligheid en de bediening nalezen.



U vindt deze montage- en gebruiksaanwijzing ook in het downloadbereik van onze website www.mediabank.harvia.com

Symbolen in waarschuwingsaanwijzingen

In deze montage- en gebruiksaanwijzing staat bij werkzaamheden die gevaarlijk kunnen zijn een waarschuwingsaanwijzing. Neem deze waarschuwingsaanwijzingen steeds in acht. Zo voorkomt u materiële schade, letsel en zelfs de dood.

In de waarschuwingsaanwijzingen worden signaalwoorden gebruikt die de volgende betekenis hebben:



VOORZICHTIG!

Als u deze waarschuwingsaanwijzing niet opvolgt, kan dit leiden tot licht letsel.

Andere symbolen



Dit symbool kenmerkt tips en nuttige aanwijzingen.

1.1. Veiligheidsaanwijzingen voor de monteur

- De montage mag alleen door een elektricien of een vergelijkbaar gekwalificeerde persoon worden uitgevoerd.
- Onprofessionele montage kan tot brandgevaar leiden!
- Kinderen moeten onder toezicht staan om te beletten dat ze met het toestel gaan spelen.
- Bij beschadigingen aan de lamp is de inbedrijfstelling ten strengste verboden.
- De lamp mag uitsluitend buiten de verpakking worden gebruikt.
- Tijdens het gebruik wordt het verlichtingsmiddel heet. Ook de buitenste behuizing van de lamp wordt heet. Raak de lamp tijdens het gebruik niet aan met blote handen.
- Niets aan het product mag gewijzigd of omgebouwd worden. Wijzigingen aan de lamp leiden ertoe dat de garantie vervalt.
- Als er speciale problemen optreden die in deze gebruiksaanwijzing niet uitvoerig genoeg behandeld worden, wend u dan voor uw eigen veiligheid tot uw leverancier.

2. Montage en aansluiting

Voordat u de lamp in bedrijf stelt, gaat u na dat die tijdens het transport niet beschadigd werd.



WAARSCHUWING!

- Bij beschadiging mag de lamp niet worden gebruikt.
- Voer de montage- en aansluitwerkzaamheden aan de saunalamp alleen in stroomloze toestand uit.

2.1. Installatie

Hou de lampbehuizing op de gewenste montagepositie en markeer de boorgaten.

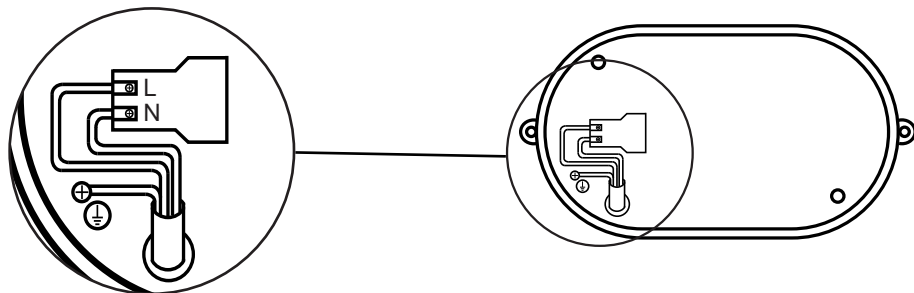
Gebruik geschikte schroeven om de lamp te bevestigen.

Let erop dat er geen leidingen worden beschadigd.

Leid de toevoerleidingen van de stroom door de opening van de lampbehuizing. Let op een zuivere geleiding zonder lekken van de toevoerleiding door de dichting.

Sluit nu de aansluitleidingen van de huisinstallatie aan op de schroefklemmen van de lampen. Sluit eerst de groen-gele aarding en daarna de beide andere leidingen aan. Over het algemeen is de bruine (of zwarte) kabel de faseleider, sluit die aan op de klem die met „L“ is gemarkeerd. De blauwe leiding moet op de klem die met „N“ is gemarkeerd worden aangesloten.

Kabel niet knikken; gelieve erop te letten dat de kabels en stekkers vrij zijn van trek- en draaikrachten.



Installeer de lampen (zie **3.1. Vervanging lamp op pagina 5**).

Het typeplaatje mag niet worden verwijderd.

3. Bediening

3.1. Vervanging lamp

Gebruik alleen lampen van het type gloeilamp, max. 60 W, E 27. Het gebruik van andere lampen kan leiden tot oververhitting.

De stroomtoevoer moet voor het vervangen van de lamp worden onderbroken.

Als de vervanging van de lamp onmiddellijk na het uitvallen van de lamp gebeurt, moet u de lamp eerst voldoende lang laten afkoelen.

Verwijder de veiligheidsafdekking en het veiligheidsglas.

De defecte lamp voorzichtig uit de fitting draaien.

De nieuwe lamp voorzichtig in de fitting draaien. Oefen geen geweld of te sterke druk uit.

Controleer voor de inbedrijfstelling of de lamp correct in de fitting zit. Monteer de veiligheidsafdekking en het veiligheidsglas weer.

Let bij de montage op de correcte plaatsing van de dichting tussen lampbehuizing en veiligheidsglas.

4. Reiniging en onderhoud

Voor de reiniging moet u er zeker van zijn dat de stroomtoevoer onderbroken is.

Gebruik een droge of licht vochtige doek om te reinigen.

Gebruik nooit chemicaliën of schuurmiddelen om te reinigen.

NL

5. Afvalshantering



- Voer het verpakkingsmateriaal af volgens de geldende afvoer-richtlijnen.
- Oude apparaten bevatten opnieuw bruikbare materialen maar ook schadelijke stoffen. Deponeer uw oude apparaat daarom in geen geval bij het gewone afval, maar voer het apparaat af volgens de plaatselijk geldende voorschriften.

6. Technische gegevens

Aansluiting:	220-240 V; 50 Hz, 1 x max. 60 W
Veiligheidstype:	IP54
Veiligheidsklasse:	1
Lamptype Gloeilamp:	max. 60 W, E 27
Gewicht:	0,62 kg
Afmetingen:	210 x 105 x 85 mm

Saunové světlo

HARVIA

Návod k montáži a použití

max. 60W / IP54

Item.no.

SAS20910 / 1-028-530



CS



1. O tomto návodu

Tento návod k montáži a použití si důkladně pročtěte a uložte ho v blízkosti sauny. Tak si můžete vždy dodatečně přečíst informace o bezpečnosti a obsluze.



Tento návod k montáži a použití naleznete také v sekci ke stažení na našem webu na adrese www.mediabank.harvia.com

Symboly ve výstražných pokynech

V tomto návodu k montáži a použití je text o činnostech, z nichž vyplývá určité riziko, uvozen výstražným pokynem. Tyto výstražné pokyny bezpodmínečně dodržujte. Zabráníte tak věcným škodám a poraněním, která mohou být v nejhorším případě dokonce smrtelná.

Ve výstražných pokynech jsou použita signální slova, která mají následující význam:



OPATRŇ!

Pokud tento výstražný pokyn nebude dodržen, může to mít za následek lehká zranění.

Jiné symboly



Tento symbol označuje tipy a užitečné pokyny.

1.1. Bezpečnostní informace pro montéra

- Montáž smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo jiná, srovnatelným způsobem kvalifikovaná osoba.
- Neodborná montáž může mít za následek nebezpečí požáru!
- Aby si děti nehrály s přístrojem, musí být neustále pod dozorem.
- V případě poškození osvětlovacího tělesa je přísně zakázáno ho rozsvěcet.
- Osvětlovací těleso smí být používáno pouze vybalené z obalu.
- Za provozu se osvětlovací těleso rozehřeje a je horké. Horký je i vnější kryt osvětlovacího tělesa.
Za provozu se osvětlovacího tělesa nikdy nedotýkejte holýma rukama.
- Celý výrobek je zakázáno jakkoli upravovat nebo přestavovat. Změny na osvětlovacím tělese mají za následek zánik záruky (ručení).
- Při výskytu zvláštních problémů, které nejsou v tomto návodu k použití dostatečně podrobně popsány, se pro vlastní bezpečnosti obraťte na svého dodavatele.

2. Montáž a připojení

Než osvětlovací těleso rozsvítíte, ujistěte se, že se během přepravy nepoškodilo.



VÝSTRAHA!

- V případě poškození se lampa nesmí používat.
- Montážní a spojovací práce na saunovém svítidle provádějte pouze ve vypnutém stavu.

2.1. Instalace

Dbejte, aby byl podklad vhodný a aby byl schopen trvale a spolehlivě nést hmotnost osvětlovacího tělesa.

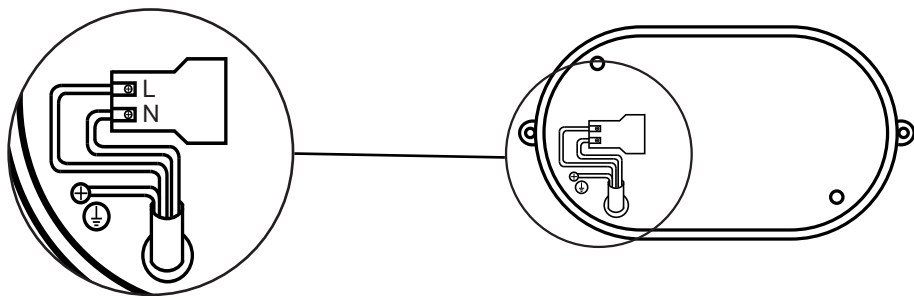
Kryt osvětlovacího tělesa přidržte v požadované montážní poloze a vyznačte si otvory k vrtání.

K upevnění osvětlovacího tělesa použijte vhodné šrouby.

Dbejte, aby se žádný kabel nepoškodil.

Přívody elektrického napájení protáhněte otvorem krytu osvětlovacího tělesa. Dbejte a čistě a těsné protažení přívodů těsněním.

Nyní připojte přívodní kabely domovní instalace ke šroubovým svorkám osvětlovacího tělesa. Nejdříve připojte žlutozelený ochranný vodič a poté obě zbývající vedení. Hnědý (nebo černý) kabel je zpravidla fázovým vodičem; připojte ho ke svorce označené „L“. Modrý vodič musí být připojen ke svorce označené „N“. Kabel nepřehýbejte; dbejte, aby na kabel a zástrčky nepůsobil žádný tah ani krouticí síla. Všechny kabely a izolace chraňte před případným poškozením.



Namontuje osvětlovací prostředek (viz 3.1. **Výměna osvětlovacího prostředku na straně 5**).

Typový štítek nesmí být odstraněn.

3. Obsluha

3.1. Výměna osvětlovacího prostředku

Používejte pouze osvětlovací prostředky typu žárovka o příkonu max. 60 W, E 27. Používání jiných osvětlovacích prostředků může mít za následek přehřívání.

Před výměnou osvětlovacího tělesa přerušte přívod elektrického proudu.

Jestliže se provede výměna osvětlovacího prostředku bezprostředně po jeho výpadku, nechejte osvětlovací těleso nejdříve dostatečně vychladnout.

Sejměte ochranný kryt a ochranné sklo.

Vadný osvětlovací prostředek opatrně vyšroubujte z objímky.

Do objímky opatrně zašroubujte nový osvětlovací prostředek. Nepoužívejte násilí ani příliš silný tlak.

Před uvedením do provozu zkontrolujte správné usazení osvětlovacího prostředku v objímce. Znovu namontujte ochranné sklo a ochranný kryt.

Při montáži dbejte na správné usazení těsnění mezi krytem osvětlovacího tělesa a ochranným sklem.

4. Údržba a čištění

Před čištěním zajistěte, aby byl přerušen přívod elektrické energie.

K čištění používejte suchou nebo lehce navlhčenou utěrku.

K čištění nikdy nepoužívejte žádné chemikálie ani abrazivní prostředky.

CS

5. Likvidace



- Obalové materiály zlikvidujte podle směrnic platných pro likvidaci.
- Stará zařízení obsahují recyklovatelné materiály, ale i škodlivé látky. Stará zařízení proto v žádném případě neodkládejte do odpadu, ale zlikvidujte je podle místních platných předpisů.

6. Technické údaje

Připojení:	220-240 V; 50 Hz, 1 x max. 60 W
Typ krytí:	IP54
Třída ochrany:	1
Osvětlovací prostředek žárovka:	max. 60 W, E 27
Hmotnost:	0,62 kg
Rozměry:	210 x 105 x 85 mm

Bastuljus

HARVIA

Monterings- och Bruksanvisning
max. 60W / IP54

Item.no.
SAS20910 / 1-028-530



SV



1. Om monterings- och bruksanvisningen

Läs hela monterings- och bruksanvisningen noga och förvara den sedan i närheten av bastun. Du kan då när som helst läsa de specifika säkerhets- och användningsanvisningarna.



Den här monterings- och bruksanvisningen kan även laddas ner från vår webbsida, www.mediabank.harvia.com

Symboler och varningar

I den här monterings- och bruksanvisningen används olika varningssymboler vid avsnitt som beskriver situationer som kan medföra fara eller risker av olika slag. Dessa varningar ska alltid beaktas. På så sätt undviker man sakskador och personskador, som i värsta fall kan ha dödlig utgång.

Följande signalord används:



FÖRSIKTIGHET!

Om de här varningarna/anvisningarna inte följs kan det leda till lindriga skador.

Övriga symboler



Används vid tips och nyttig information.

1.1. Säkerhetsanvisningar för installatören

- Montering/installation får endast utföras av elektriker.
- Felaktigmontering kan leda till brandfara!
- Barn måste hållas under uppsikt, för att säkerställa att de inte leker med utrustningen.
- Egenmäktiga förändringar eller ombyggnader av lampan är av säkerhetsskäl inte tillåtet och gör garanti och produktansvar förverkade.
- Vid skador på lampan är drifttagande strängt förbjudet. Lampan får endast drivas när den uttagits ur förpackningen.
- Under drift blir lampan varm. Även det yttre lamphuset blir varmt. Vidrör inte lampan under drift med bara händer.
- Den sammanhängande produkten får inte förändras eller byggas om. Förändringar på lampan leder till att garantin förverkas.
- Observera särskilt måttuppgifterna och anvisningarna.

2. Installation och anslutning

Innan du tar lampan i drift, försäkra dig om att denna inte har skadats i transporten .



WARNING!

- Om den är skadad får lampan inte användas.
- Montering/installation och anslutning av bastulampan endast göras i spänningslöst tillstånd.

2.1. Installation

Håll lamphuset i önskad monteringsposition och markera borrhålen.

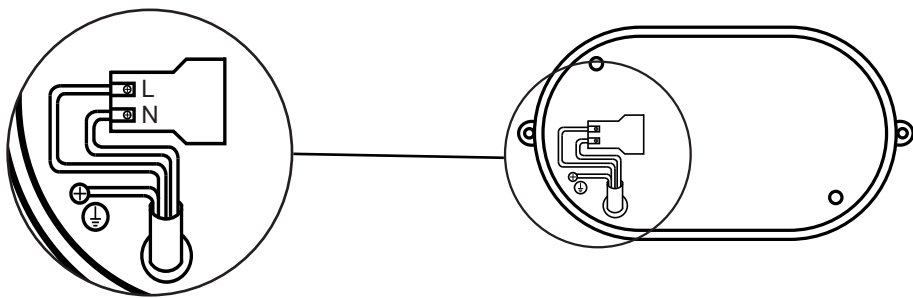
Använd lämpliga skruvar för att fästa lampan.

Var aktsam på att inga ledningar skadas.

Led in strömförsörjningens matningsledningar genom öppningen i lamphuset. Var noga med att få en ren och tät genomföring av tilledningen genom tätningen.

Anslut nu anslutningsledningarna från husets elinstallation till lampans skruvkontaktplintar. Anslut först den grön-gula-skyddsjordledaren och därefter de båda andra ledningarna. I regel är den bruna (eller svarta) kabeln fasledare, anslut denna till den med „L“ märkta kopplingsplinten. Den blå ledaren skall anslutas till den med „N“ märkta kopplingsplinten.

Se till att inte kinka kabeln; var aktsam på att kabeln och kontakten är fria från drag- och vridkrafter.



Montera glödlamporna (se **3.1. Lampbyte på sidan 5**).

Typskylten får inte tas bort.

3. Användning

3.1. Lampbyte

Använd endast belysning av glödlampstyp, max. 60 W, E 27. Användning av annan belysning kan leda till överhettning.

Före lampbytet skall strömförsörjningen brytas.

Om lampbytet görs omedelbart efter urkopplingen av belysningen, måste man låta lampan svalna tillräckligt länge först.

Avlägsna skyddskåpan och skyddsglasat.

Skruva försiktigt ur den defekta lampan ur sockeln.

Skruva försiktigt in den nya lampan i sockeln. Använd inte våld eller kraftigt tryck.

Före idrifttagande, kontrollera att lampan sitter korrekt i sockeln. Montera åter skyddsglasat och skyddskåpan.

Observera vid monteringen att tätningen sitter korrekt mellan lamphuset och skyddsglasat.

4. Rengöring och underhåll

Före rengöringen måste kontrolleras att strömförsörjningen är fränkopplad.

Använd för rengöringen en torr eller lätt fuktad trasa.

Använd aldrig kemikalier eller skurmedel för rengöringen.

5. Avfallshantering

SV



- Ta hand om förpackningsmaterialet enligt gällande bestämmelser.
- Enheterna innehåller både återanvändbart material och skadliga ämnen. Släng inte en uttjänt produkt i hushållssoporna, utan lämna den till återvinning enligt gällande bestämmelser.

6. Tekniska data

Anslutning:	220-240 V; 50 Hz, 1 x max. 60 W
Skyddskategori:	IP54
Skyddsklass:	1
Belysning, glödlampa:	max. 60 W, E 27
Vikt:	0,62 kg
Mått:	210 x 105 x 85 mm

Saunové svetlo

HARVIA

Návod na montáž a použitie
max. 60W / IP54

Item.no.
SAS20910 / 1-028-530



SK



1. K tomuto návodu

Tento návod na montáž a použitie si dobre prečítajte a uschovajte ho v blízkosti ovládania sauny. Takto si môžete kedykoľvek prečítať informácie pre Vašu bezpečnosť a k obsluhu.



Tento návod na montáž a použitie nájdete aj v sekcii Na prevzatie našej webovej stránky na www.mediabank.harvia.com

Symbols vo výstražných upozorneniach

V tomto návode na montáž a použitie je pred činnosťami, ktoré predstavujú hrozbu nebezpečenstva, uvedené výstražné upozornenie. Bezpodmienečne sa riadte týmito výstražnými upozorneniami. Takto zabránite materiálnym škodám a poraneniam, ktoré môžu byť v najhoršom prípade dokonca smrteľné.

Vo výstražných upozorneniach sa používajú signálne slová, ktoré majú nasledujúci význam:



OPATRNE!

Ak sa nebudete riadiť týmto výstražným upozornením, následkom môžu byť ľahké poranenia.

Iné symboly



Tento symbol označuje tipy a užitočné pokyny.

1.1. Bezpečnostné pokyny pre montážneho pracovníka

- Montáž smie vykonávať len kvalifikovaný elektrikár alebo osoba s porovnateľnou kvalifikáciou.
- Neodborná inštalácia môže viesť k požiaru!
- Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa zabezpečilo, že sa nebudú hrať so zariadením.
- Uvedenie do prevádzky je prísne zakázané v prípade poškodenia svetla.
- Svetlo smiete prevádzkovať iba bez obalu.
- Počas prevádzky sa žiarovka zohrieva. Aj vonkajší kryt lampy sa zohrieva. Počas prevádzky sa nedotýkajte svetla holými rukami.
- Nesmiete meniť a prerábať celý výrobok. Zmeny na svetle vedú k zániku záruky (záručného plnenia).
- Ak sa vyskytnú nezvyčajné problémy, ktoré nie sú dostatočne podrobne uvedené v tomto návode, kontaktujte kvôli vašej vlastnej bezpečnosti svojho dodávateľa.

2. montáž a pripojenie

Pred uvedením svetla do prevádzky sa uistite, že sa počas prepravy nepoškodilo.



POZOR!

- V prípade poškodenia sa lampa nesmie používať.
- Montážne a spojovacie práce na saunovej lampe vykonávajú len vtedy, keď je vypnutá.

2.1. inštalácia

Držte teleso svietidla v požadovanej montážnej polohe a označte vyvŕtané otvory.

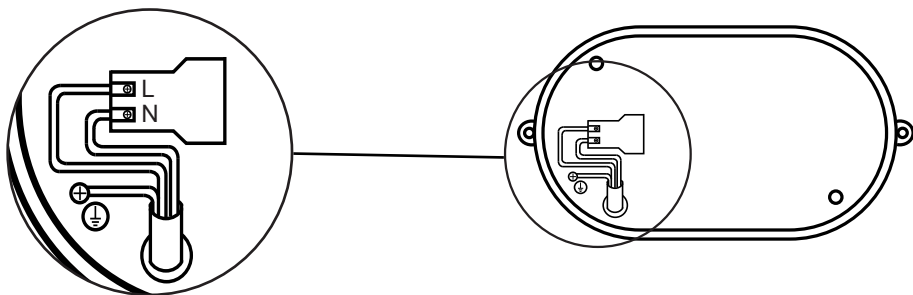
Na upevnenie svietidla použite vhodné skrutky.

Uistite sa, že nie sú poškodené žiadne čiary.

Zaveďte napájacie vedenia cez otvor v kryte lampy. Uistite sa, že prívodné vedenie je vedené čisto a tesne cez tesnenie.

Teraz pripojte spojovacie vedenia domovej inštalácie k skrutkovým svorkám svietidla. Najprv pripojte zeleno-žltý ochranný vodič a potom ďalšie dve vedenia. Zvyčajne hnedý (alebo čierny) vodič je živý vodič, pripojte ho ku svorke označenej „L“. Modrý vodič musí byť pripojený ku svorke označenej „N“.

neohýbajte káble; Uistite sa, že káble a zástrčky sú bez ťahových a krútiacich síl. Chráňte všetky káble a izoláciu pred možným poškodením.



Nainštalujte žiarovky (pozri **3.1. Výmena svetelného zdroja** på sidan 5).

Typový štítok sa nesmie odstrániť.

3. Obsluha

3.1. Výmena svetelného zdroja

Používajte iba svetelné zdroje typu žiarovky, max. 40 W, E 27. Používanie iných svetelných zdrojov môže spôsobiť prehriatie.

Pred výmenou svetelného zdroja musíte odpojiť prívod elektrického prúdu.

Ak svetelný zdroj vymieňate bezprostredne po zlyhaní žiarovky, musíte nechať svetlo dostatočne dlhú dobu vychladnúť.

Odstráňte ochranný kryt a ochranné sklo.

Opatrne vytočte pokazený svetelný zdroj z objímky.

Opatrne zaskrutkujte nový svetelný zdroj do objímky. Nepoužívajte silu ani nadmerný tlak.

Pred uvedením do prevádzky skontrolujte, či je svetelný zdroj v objímke v správnej polohe. Opätovne namontujte ochranné sklo a ochranný kryt.

Pri inštalácii sa uistite, že je správne nasadené tesnenie medzi krytom svetla a ochranným sklom.

4. Čistenie a údržba

Pred čistením sa musíte uistiť, že je odpojený prívod elektrického prúdu.

Na čistenie používajte suchú alebo mierne navlhčenú handričku.

Na čistenie nikdy nepoužívajte chemikálie alebo mechanické čistiace látky.

5. Likvidácia



- Obalové materiály zlikvidujte podľa platných smerníc pre zneškodnenie.
- Staré zariadenia obsahujú recyklovateľné materiály, ale aj škodlivé látky. Z tohto dôvodu v žiadnom prípade nedávajte staré zariadenie do ostatného odpadu, ale zlikvidujte ho podľa platných miestnych predpisov.

6. Technické údaje

Pripojenie:	220-240 V; 50 Hz, 1 x max. 60 W
Spôsob ochrany:	IP54
Trieda ochrany:	1
Svetelný zdroj žiarovka:	max. 60 W, E 27
Hmotnosť:	0,62 kg
Rozmery:	210 x 105 x 85 mm

[illegible]

This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary school handwriting practice paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

[illegible]



GLOBAL: Harvia Finland Oy | P.O. Box 12 | Teollisuustie 1-7 | 40951 Muurame | FINLAND | +358 207 464 000 | harvia@harvia.fi
CENTRAL EUROPE: Harvia Austria GmbH | Wartenburger Straße 31 | A-4840 Vöcklabruck | +43 (0) 7672/22900-50 | info@harvia.com
www.harvia.com

